

《纽约时报》专栏：感谢特朗普 中国更强大 美国更烂了 上

集中赢留学信息
前天

本文是美国普利策新闻奖获得者 Thomas L. Friedman 在《纽约时报》上发表的专栏文章，《留学字典》翻译编辑。

当我观看特朗普和拜登的第一场总统竞选辩论时，脑海中突然闪现出一种幻觉：中国人一定也聚集在一起观看这场辩论，每当特朗普说了一些不靠谱的话，中国人都会大笑着喝一杯威士忌。不用半小时，看辩论的中国人都喝的酩酊大醉了。

怎么会没有这种可能呢？中国人看到了一些他们之前从未见过的东西——一个语无伦次的美国总统，在镜头里不断失控的滑稽动作。特朗普把自己急于留任的心态表现的一览无余，因为未能连任可



能意味着对他的起诉、羞辱和清算。

也难怪中国人幸灾乐祸！一场始于武汉、已在中国得到遏制的疫情，目前仍在美国民众中肆虐。这不是我们想象的那样！

新冠疫情本应该是中国的“切尔诺贝利”事件，最后却变成了是西方国家的“滑铁卢”。这就是约翰·米克尔斯瓦特和阿德里安·伍尔德里奇在他们的新书《警醒：为什么疫情暴露了西方的弱点以及如

何修复它》中提出的论点。

根据约翰·霍普金斯大学的数据，美国每10万人中就有65.74人死于新冠病毒，截止目前总计死亡人数约为21.6万人。而中国每10万人中仅有0.34人死于新冠病毒，总计死亡4750人。你可以怀疑中国的死亡数据即使翻几倍，中国在保护人民方面还是做的远远比比美国好得多。

事实上，本月初，在特朗普感染新冠病毒、白宫成为超级传播场所、数百万美国人不敢送孩子上学的之际，中国的本地传播几乎为零，数以亿计的中国人涌向汽车站、火车站和机场，前

往全国各地欢度国庆假日。

与此同时，人民币表现出前所未有的强劲势头。10月1日，彭博社报道称，“人民币在经历了12年来最好的季度后，正作为一个避风港受到全球关注。”而中国9月份的进出口额双双飙升。

这种经济发展的大好局面本应该出现在美国！

彭博新闻社 (Bloomberg News) 总编辑米克勒特瓦特 (Micklethwait) 告诉我：“我们认为，至少相对而言，西方政府的巅峰时期是20世纪60年代，当时美国正忙着将人送上月球，中国人还在温饱线上挣扎。”另外，“那是最后一次有四分之三的美人信任他们的政府。”

但是，《经济学

人》的政治编辑伍尔德里奇补充道，今天我们将走向“历史的全面逆转，这段历史始于500年前，当时中国同样遥遥领先——占世界经济总量的四分之一，那时的中国政府也是迄今为止最成熟的政府。我们忘记了中国以前的辉煌，但是中国没有。今年可能是亚洲重获500年前领先地位的关键一年，除非西方国家醒悟过来。”

面对当下的疫情，美国如果真的要恢复元气，就需要制定一项应对新冠疫情的国家计划。中国就做的很好：它部署了它的威权监控系统的所有工具，用来追踪感染冠状病毒的人，并控制其传播。中国的一些面部识别技术非常好，你甚至不用摘下口罩，扫描你的眼睛和上鼻子就可以了。

美国无法采用这种策略，美国的政府系统和中国不一样。但是我们的民主系统却未能采取有效的措施，达到和中国一样的疫情管控效果。

这才是令人沮丧的！

美国在近代史

